

lub znajdujących na brzegu morza, a w ramach wyżej wymienionych badań przeprowadzi pełne autopsje dla pobrania tkanek do dalszych studiów, określając możliwe przyczyny śmierci, oraz ustali skład pokarmu. Miejscem gromadzenia i udostępniania informacji będzie międzynarodowa baza danych.

4. Ustawodawstwo

Nie naruszając ust. 2 niniejszego załącznika Strony będą dążyć do wprowadzenia: (a) w prawie wewnętrznym, jeżeli takie przepisy jeszcze nie obowiązują, zakazu wyłowu i uśmiercania małych walen, a także (b) obowiązku natychmiastowego wypuszczenia żywych i zdrowych zwierząt, w przypadku ich złowienia. Środki wprowadzenia tych przepisów zostaną wypracowane na szczeblu krajowym.

5. Informowanie i edukacja

Opinię publiczną należy informować w celu zapewnienia powszechnego poparcia dla celów porozumienia, zwłaszcza ułatwienia dostarczania informacji o zaobserwowaniu występowania zwierząt oraz faktach wyrzucenia ich na brzeg; ponadto rybacy powinni otrzymywać informacje ułatwiające im i pomagające w meldowaniu o przyłowach, a także dostarczaniu martwych zwierząt do prac badawczych w zakresie wymaganym w ramach porozumienia.

Po zaznajomieniu się z powyższym porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- porozumienie zostało uznane za słuszne w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych;
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do powyższego porozumienia;
- porozumienie będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 13 grudnia 1995 r.

stranded specimens and to carry out, in the framework of the studies mentioned above, full autopsies in order to collect tissues for further studies and to reveal possible causes of death and to document food composition. The information collected shall be made available in an international database.

4. Legislation

Without prejudice to the provisions of paragraph 2 above, the Parties shall endeavour to establish (a) the prohibition under national law, of the intentional taking and killing of small cetaceans where such regulations are not already in force, and (b) the obligation to release immediately any animals caught alive and in good health. Measures to enforce these regulations shall be worked out at the national level.

5. Information and education

Information shall be provided to the general public in order to ensure support for the aims of the agreement in general and to facilitate the reporting of sightings and strandings in particular; and to fishermen in order to facilitate and promote the reporting of by-catches and the delivery of dead specimens to the extent required for research under the agreement.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

1109

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 24 września 1999 r.

w sprawie przystąpienia przez Rzeczpospolitą Polską do Porozumienia o ochronie małych walen Bałtyku i Morza Północnego, sporządzonego w Nowym Jorku dnia 17 marca 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 8.4 Porozumienia o ochronie małych walen Bałtyku i Morza Północnego, sporządzonego w Nowym Jorku dnia 17 marca 1992 r., został złożony dnia

18 stycznia 1996 r. Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, jako depozytariuszowi, dokument przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do wymienionego powyżej porozumienia.

Zgodnie z artykułem 8.5 porozumienia weszło ono w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 18 lutego 1996 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. W myśl artykułu 8.5 porozumienia weszło ono w życie dnia 29 marca 1994 r.

2. Następujące państwa stały się stronami porozumienia, podpisując je bez zastrzeżenia ratyfikacji bądź składając dokumenty ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia w podanych niżej datach:

Belgia	14 maja 1993 r.
Dania	29 grudnia 1993 r.
Niemcy	6 października 1993 r.

Niderlandy	29 grudnia 1992 r. ¹
Szwecja	31 marca 1992 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	13 czerwca 1993 r. ²

3. Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami wymienionego powyżej porozumienia, można uzyskać w Departamencie Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. A. Ananicz

¹ Dla Królestwa w Europie.

² Dla Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i obszaru administracyjnego Guernsey.

1110

KONWENCJA

o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym,

sporządzona w Espoo dnia 25 lutego 1991 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 25 lutego 1991 r. w Espoo została sporządzona Konwencja o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym w następującym brzmieniu:

Przekład

KONWENCJA

o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym

Strony niniejszej konwencji,

świadome zależności między działalnością gospodarczą i jej konsekwencjami dla środowiska,

potwierdzając potrzebę zapewnienia racjonalnego i zrównoważonego rozwoju środowiska,

zdecydowane rozstrzygać współpracę międzynarodową w ocenianiu oddziaływania na środowisko, szczególnie w kontekście transgranicznym,

pomne potrzeby i znaczenia rozwijania wybiegającej w przyszłość polityki oraz zapobiegania, łagodzenia i kontrolowania znaczących szkodliwych oddziaływań na środowisko w ogólności, a w kontekście transgranicznym w szczególności,

CONVENTION

on environmental impact assessment in a transboundary context

The Parties to this Convention,

Aware of the interrelationship between economic activities and their environmental consequences,

Affirming the need to ensure environmentally sound and sustainable development,

Determined to enhance international cooperation in assessing environmental impact in particular in a transboundary context,

Mindful of the need and importance to develop anticipatory policies and of preventing, mitigating and monitoring significant adverse environmental impact in general and more specifically in a transboundary context,